

# **Fest MARIA von der Geisselsäule (del Pilar) in Zaragoza, Patronin Hispania**

Mit der grossen Bitte an Gott Adonai-Jesus, Er möge das spanische Volk und die spanisch sprechenden Völkern im heiligen Glauben der Marianischen Kirche wiedervereinen und sie mit der göttlichen Gnade befähigen, das Marianische Reich auf der ganzen Erde zu verbreiten.

**Kalendertag: 12. Oktober / Liturgische Farbe: gold, weiss oder purpur**

---

## **Eingangsgebet**

Bendita y alabada sea la hora en que la Divina MARIA vino en carne mortal a Zaragoza. Por siempre sea bendita y alabada. Honrar al Padre.

Gesegnet und gelobt sei die Stunde, als die Göttliche Maria im sterblichen Fleisch nach Zaragoza kam. Für immer sei diese Stunde gesegnet und gelobt. Ehre sei dem Vater.

## **Bittgebet**

Oh Divina Virgen del Pilar, Reina y Madre. España y todas las naciones hispanas reconocen con gratitud tu protección constante y esperan seguir contando con ella. Obténnos de tu Hijo fortaleza en la fe, seguridad en la esperanza y constancia en el amor. Queremos que en todos los instantes de nuestra vida sintamos que tu eres nuestra Madre. Por Adonai-Jesu nuestro Señor y Rey.

Oh Göttliche Jungfrau von der Geisselsäule, Königin und Mutter. Spanien und alle hispanischen Nationen erkennen mit Dankbarkeit Ihren ständigen Schutz und die Hoffnung, weiter darauf zu zählen. Erbitte für uns von Deinem Sohn Stärke im Glauben, Sicherheit in der Hoffnung und Beständigkeit in der Liebe. Wir möchten, dass wir in jedem Moment unseres Lebens fühlen, dass Du unsere Mutter bist. Durch Adonai-Jesus.

## **Lesung (das Leben Mariens nach Maria von Agreda)**

Als der Apostel Jakobus die Erscheinung der Göttlichen Jungfrau MARIA vor den Toren Zaragoza hatte, erblickte Jakobus das Gnadenbild der Muttergottes und die Säule, welche von mehreren Engeln getragen wurden. Die liebevolle Königin segnete ihn im Namen Ihres Sohnes und sprach: «Jakobus, Diener des Allerhöchsten, sei gesegnet von Seiner Rechten! Er möge dich erheben und die Freude Seines Angesichtes dir zeigen!» Alle Engel antworteten mit «Amen».

Darauf fuhr Maria fort: «Mein Sohn Jakobus! Der allmächtige Gott des Himmels hat diesen Ort erkoren und bestimmt, dass du ihn segnest und darauf einen Tempel einweihest. In diesem Tempel will der Allerhöchste unter dem Titel meines Namens

Seinen Namen verherrlichen. Hier will Er die Schätze Seiner freigebigen Hand mitteilen, Seine alten Erbarmungen zugunsten Seiner Gläubigen erneuern und alles, um was sie daselbst mit gläubigem und frommem Vertrauen bitten, durch meine Fürbitte gewähren. Ich verspreche ihnen im Namen des Allmächtigen grosse Gnaden, süsse Segnungen und sicheren Schutz. Diese Kirche wird mein Tempel, mein Haus, mein Erbteil und mein Besitztum sein. Zum Zeugnisse dessen lasse ich diese Säule und darauf mein Bildnis hier. An diesem Orte wird der heilige Glaube, und in dem Tempel, den du errichten wirst, wird mein Bildnis verbleiben bis an das Ende der Welt. Dank sei Jesus und Maria.



**Nuestra Señora  
del Pilar**

## **Lobpreisgebet**

### **Himno a la Virgen del Pilar**

Hymnus an die Jungfrau von der Geisselsäule

Virgen Santa, Madre mía.  
Luz hermosa, claro día.  
Que la tierra aragonesa  
te dignaste visitar.

Heilige Jungfrau, meine Mutter,  
schönes Licht, klarer Tag.  
Du hast Dich gewürdigt, Aragon  
zu besuchen.

Este pueblo que te adora,  
de tu amor favor implora,  
y te aclama y te bendice  
abrazado a tu Pilar.

Dieses Volk, dass Dich verehrt,  
dass von Deiner Liebe die Gunst erleht,  
und Dir zujubelt und Dich segnet  
hält sich an Deiner Säule fest.

Pilar sagrado  
Faro esplendente,  
Rico presente  
de caridad,

Heilige Säule  
Herrlicher Leuchtturm,  
Reiches Geschenk  
der Nächstenliebe,

Pilar bendito  
Trono de gloria.  
Tú a la victoria  
nos llevarás.

Gesegnet sei die Säule  
Thron der Herrlichkeit.  
Du wirst uns zu Deinem  
Sieg mitnehmen.

¡Cantad, cantad,  
himnos de honor y alabanza!  
¡Cantad, cantad,  
a la Virgen del Pilar sagrado!

Singt, singt,  
Hymnen von Ehre und Lob!  
Singt, singt  
zur Jungfrau der Heiligen Säule!

## **Allelujavers**

Alleluja, alleluja. Die Göttliche Jungfrau MARIA ist dem heiligen Apostel Jakobus erschienen und hat Spanien immerwährenden Schutz im christlichen Glauben versprochen. Alleluja.

## **Verherrlichungsgebet**

O Deine gebenedeite Mutter Maria sah, wie die Schergen Dich an die Geisselsäule fesselten und Dich brutal auspeitschten.

O Deine Göttliche Mutter Maria spürte auf Ihrem unbefleckten Leibe jeden Peitschenhieb, den sie Dir, o Jesus, auf Deinem unbefleckten Leibe verabreichten.

O Jesus, Deine Adern schwollen an, sie verfärbten sich blau und schwarz.

O Jesus, sie rissen Dir reinstes Fleisch von Deinen heiligen Gliedern. Dein Körper war zerschunden und ganz verblutet. Er sah aus wie eine grosse, zerrissene Fleischwunde. Deine liebliche Mutter Maria sah, wie Dein menschlicher Körper ganz entstellt war. Gloria! Alleluja! Hosianna!

### **Triumphgebet**

O makellos-schönster, verklärter, Göttlicher, Unbefleckter Erlöser König Jesus, in Deinem verklärten, kostbarsten, jungfräulichen, heiligen Körper fliesst das verklärte, kostbarste, jungfräuliche, unbefleckte, heilige Erlöserblut Deiner makellos-schönsten, verklärten, geheimnisvollsten, innigstgeliebten, jungfräulichen, Unbefleckten Mutter Maria. Gloria! Alleluja! Hosianna!

Es gibt zwei auserlesene Kostbarkeiten des Himmels, die hochheilig und hochrein sind: das wunderbare, süsse Blut der Mutter Jesu, welches zugleich das Erlöserblut Ihres innigstgeliebten Sohnes Jesus ist. Gloria! Hosianna! Alleluja!

### **Evangelium (Mt. 27, 24-26)**

Da nun Pilatus sah, dass er nichts ausrichten konnte, sondern ein immer grösseres Getümmel entstand, nahm er Wasser, wusch sich vor dem Volke die Hände und sprach: «Ich bin unschuldig am Blute dieses Gerechten; es ist eure Sache!» Das ganze Volk antwortete und rief: «Sein Blut komme über uns und unsere Kinder!» Da gab er ihnen den Barabbas frei, Jesus aber liess er geisseln und gab Ihn preis zur Kreuzigung. Lob sei Jesus und Maria.

### **Opfergebet**

Divina Virgen del Pilar sagrado: guarda a España y a todos los países Hispanoamericanos en medio de los vaivenes, y a despecho de los ataques de sus enemigos, pues en tu pilar ciframos nuestras incommovibles esperanzas.

Göttliche Jungfrau von der Heiligen Säule: beschütze Spanien und alle spanisch-amerikanischen Länder inmitten der Höhen und Tiefen und gegen die Angriffe seiner Feinde, weil wir in diese Geisselsäule unsere unerschütterlichen Hoffnungen setzen.

## **Gabengebet**

Dios todopoderoso y eterno, que mediante la gloriosa Madre de tu Hijo nos has protegido maravillosamente con defensa celestial. Concédenos propicio, que cuantos la veneramos con piadosa devoción en el especial título del Pilar, seamos defendidos con su auxilio perpetuo. Por Adonai-Jesu.

Allmächtiger und Ewiger Gott, der Du uns durch die glorreiche Mutter Deines Sohnes auf wunderbarer Weise mit himmlischer Verteidigung beschützt hast. Gewähre uns, da wir Sie mit frommer Hingabe unter dem besonderen Verehrungstitel «Jungfrau von der Geisselsäule» verehren, mit Ihrer immerwährenden Hilfe verteidigt werden. Durch Adonai-Jesus.

## **Das grosse Dank- und Bittgebet**

In Wahrheit ist es würdig und recht, billig und heilsam, Dir immer und überall dankzusagen, heiliger Herr, allmächtiger Vater Jahwe, ewiger Gott, und Dich am ***Fest MARIA von der heiligen Geisselsäule***, zu benedeien und zu preisen. Du hast Spanien gewürdigt, dass Deine Göttliche Tochter MARIA im sterblichen Fleisch unter der Begleitung von auserwählten Engeln dem heiligen Apostel Jakobus bei seiner Mission vor Zaragoza erschienen ist. In MARIA hat Spanien und alle christlichen Nationen die allmächtige Fürsprecherin am Thron Deiner Majestät. Ihr Heiligster Name schenkt Dir alle Anbetung und Lobpreis und allen Christen unvergleichlichen Sieg über die Feinde der Kirche. Der Duft Ihrer Reinheit und all Ihrer Tugenden umhülle die Heilige Marianische Kirche und das Heilige Marianische Kaiserreich und besänftige Gottes Zorn und Gerechtigkeit. Darum singen wir mit den Engeln und Erzengeln, mit den Thronen und Herrschaften und der ganzen himmlischen Heerschar den Hochgesang Eurer Herrlichkeit und rufen ohne Unterlass: Heilig, Heilig, Heilig...

## **Kommuniongebet**

Bendita y alabada sea la hora en que la Divina MARIA vino en carne mortal a Zaragoza. Por siempre sea bendita y alabada.

Gesegnet und gelobt sei die Stunde, als die Göttliche Maria im sterblichen Fleisch nach Zaragoza kam. Für immer sei diese Stunde gesegnet und gelobt.

## Schlussgebet

Si Francia tiene Lourdes  
y tiene el Loreto Italia,  
España tiene el Pilar,  
que es la promesa más alta.

No la derriban los vientos  
ni la sepultan las aguas,  
mientras que exista esta piedra  
España será cristiana.

Sobre este pilar bendito,  
que es el pilar de la patria,  
tiene su trono la Virgen,  
Reina y Señora de España.

Während Frankreich Lourdes hat  
und Italien Loreto,  
hat Spanien die Säule,  
welches das höchste Versprechen ist.

Weder Winde können sie umblasen  
noch die Wasser sie begraben,  
solange es diesen Stein gibt  
wird Spanien christlich sein.

Auf dieser gesegneten Säule,  
welches die Säule des Landes ist,  
hat die Jungfrau Ihren Thron,  
Königin und Herrin von Spanien.

